

# Mrk

## Chapter 15

Thai Interlinear

Reference: Thai King James Version

1 Καὶ εὐθὺς πρῶτῃ, συμβούλιον ποιήσαντες οἱ ἀρχιερεῖς, μετὰ τῶν  
แล้วทันที เข้า-ตຽຽ ປຣິກຂາ ກຳ-ແລ້ວ (ussna) ມກາ-ປຸໂຣສິດ ກັບ (ussna)  
[G2532](#) [G2112](#) [G4404](#) [G4824](#) [G4160](#) [G3588](#) [G0749](#) [G3326](#) [G3588](#)  
πρεσβυτέρων, καὶ γραμματέων, καὶ ὄλον τὸ συνέδριον, δῆσαντες τὸν  
ຜູ້-ອາວຸໂສ ແລະ ສຣຣມາຈາຣຍ໌ ແລະ ກິ້ງ-ກມດ (ຊິ່ງ) ສກາ ມັດ-ໄວ້ (ຊິ່ງ)  
[G4245](#) [G2532](#) [G1122](#) [G2532](#) [G3650](#) [G3588](#) [G4892](#) [G1210](#) [G3588](#)  
Ἰησοῦν, ἀπήνεγκαν, καὶ παρέδωκαν Πιλάτῳ.  
พระเยซู พາ-ໄປ ແລະ ມອບ-ຕົວ ປິລາຕ  
[G2424](#) [G0667](#) [G2532](#) [G3860](#) [G4091](#)

และทันใดนั้นในตอนเช้า พวกปุโรหิตใหญ่ได้ปรึกษากันกับพวกผู้อาวุโส และพวกธรรมาจารย์ และบรรดาสมาชิกสภา และได้มัดพระเยซู และพาพระองค์ไป และมอบพระองค์ไว้แก่ปีลาต

2 καὶ ἐπηρώτησεν αὐτὸν ὁ Πιλάτος, Σὺ εἶ ὁ Βασιλεὺς τῶν  
แล้วถาม พระองค์ (ฝ่าย) ปีลาต ท่าน คือ (ฝ่าย) กษัตริย์ ของ  
[G2532](#) [G1905](#) [G0846](#) [G3588](#) [G4091](#) [G4771](#) [G1510](#) [G3588](#) [G0935](#) [G3588](#)  
Ἰουδαίων? ὁ δὲ ἀποκριθεὶς αὐτῷ, λέγει, Σὺ λέγεις.  
ชาว-ยิว (ฝ่าย) แต่ ตอบ เขา กล่าว ท่าน กล่าว-เอง  
[G2453](#) [G3588](#) [G1161](#) [G0611](#) [G0846](#) [G3004](#) [G4771](#) [G3004](#)

และปีลาตถามพระองค์ว่า ท่านเป็นกษัตริย์ของพวกยิวหรือ และพระองค์ตรัสตอบท่านว่า ก็ท่านว่าแล้วนี่

3 καὶ κατηγοροῦν αὐτοῦ οἱ ἀρχιερεῖς πολλά.  
และ กล่าว-หา พระองค์ (ussna) มກາ-ປຸໂຣສິດ ມາກ  
[G2532](#) [G2723](#) [G0846](#) [G3588](#) [G0749](#) [G4183](#)

และพวกปุโรหิตใหญ่ได้ฟ้องพระองค์เป็นหลายประการ แต่พระองค์มิได้ตรัสตอบประการใด

4 ὁ δὲ Πιλάτος πάλιν ἐπηρώτα αὐτὸν, λέγων, Οὐκ ἀποκρίνη οὐδέν? Ἴδε,  
(ฝ่าย) แต่ ปีลาต อีกถาม พระองค์ กล่าว ไม่ ตอบ อะไร-เลย ดู  
[G3588](#) [G1161](#) [G4091](#) [G3825](#) [G1905](#) [G0846](#) [G3004](#) [G3756](#) [G0611](#) [G3762](#) [G3708](#)  
πόσα σου κατηγοροῦσιν!  
มาก-เพียง-ใด ท่าน กล่าว-หา  
[G4214](#) [G4771](#) [G2723](#)

และปีลาตถามพระองค์อีก โดยกล่าวว่า ท่านไม่ตอบอะไรหรือ ดูเถิด พวกเขากล่าวความปรักปรำท่านเป็นหลายประการ

5 ὁ δὲ Ἰησοῦς οὐκ ἐτι οὐδὲν ἀπεκρίθη, ὥστε θαυμάζειν τὸν Πιλάτον.  
(ฝ่าย) แต่ พระเยซู ไม่-อีก อะไร-เลย ตอบ จน ประหลาด-ใจ (ซึ่ง) ปีลาต  
[G3588](#) [G1161](#) [G2424](#) [G3765](#) [G3762](#) [G0611](#) [G5620](#) [G2296](#) [G3588](#) [G4091](#)

แต่พระเยซูยังมีได้ตรัสตอบประการใด จนปีลาตประหลาดใจ

6 Κατὰ δὲ ἑορτήν, ἀπέλυεν αὐτοῖς ἕνα δέσμιον, ὃν παρηγοῦντο.  
ทุก แต่ เทศกาล ปล่อย พวก-เขา หนึ่ง-คน นั้ก-โทษ ที่ ร้อง-ขอ  
[G2596](#) [G1161](#) [G1859](#) [G0630](#) [G0846](#) [G1520](#) [G1198](#) [G3739](#) [G3868](#)

บัดนี้ในเทศกาลเลี้ยงนั้น ปีลาตเคยปล่อยนั้กโทษคนหนึ่งให้แก่พวกเขา ผู้ใดก็ตามที่พวกเขาปรารถนา

7 ἦν δὲ ὁ λεγόμενος Βαραβᾶς, μετὰ τῶν στασιαστῶν δεδεδεμένος,  
 มี แต่ (ผู้) ที่-เรียก-ว่า บาร์บาส กับ (ussda) ผู้-ก่อ-กบฏ ถูก-มัด  
[G1510](#) [G1161](#) [G3588](#) [G3004](#) [G0912](#) [G3326](#) [G3588](#) [G4955](#) [G1210](#)

οἱτινες ἐν τῇ στάσει φόνον πεποιήκεισαν.  
 ซึ่ง-คือ ใน (ช่วง) การ-ก่อ-กบฏ การ-ฆ่า ทำ-ไว้-แล้ว  
[G3748](#) [G1722](#) [G3588](#) [G4714](#) [G5408](#) [G4160](#)

และมีคนหนึ่งชื่อ บาร์บาส ซึ่งถูกมัดไว้กับคนอื่นที่ได้ทำการจลาจลกับเขา ผู้ซึ่งได้กระทำการฆาตกรรมในการจลาจลนั้น

8 καὶ ἀναβὰς, ὁ ὄχλος ἤρξατο αἰτεῖσθαι καθὼς ἐποίηε αὐτοῖς,  
 และ ขึ้น-มา (ฝ่าย) ผู้ง-ชน เริ่ม ร้อง-ขอ ตามที่ เคย-ทำ พวก-เขา  
[G2532](#) [G0305](#) [G3588](#) [G3793](#) [G0756](#) [G0154](#) [G2531](#) [G4160](#) [G0846](#)

และประชาชนซึ่งได้ร้องเสียงดัง ก็เริ่มขอปลาทให้ทำตามที่ทำนเคยทำให้พวกเขาขึ้น

9 ὁ δὲ Πιλάτος ἀπεκρίθη αὐτοῖς, λέγων, Θέλετε ἀπολύσω ὑμῖν τὸν  
 (ฝ่าย) แต่ ปิลาต ตอบ พวก-เขา กล่าว ต้องการ ปล่อย พวก-ท่าน (ซึ่ง)  
[G3588](#) [G1161](#) [G4091](#) [G0611](#) [G0846](#) [G3004](#) [G2309](#) [G0630](#) [G4771](#) [G3588](#)

Βασιλέα τῶν Ἰουδαίων?  
 กษัตริย์ ของ ชาว-ยิว-หรือ  
[G0935](#) [G3588](#) [G2453](#)

แต่ปิลาตได้ตอบพวกเขา โดยกล่าวว่า □เจ้าทั้งหลายปรารถนาจะให้เราปล่อยกษัตริย์ของพวกยิวแก่พวกเจ้าหรือ□

10 ἐγίνωσκεν γὰρ ὅτι διὰ φθόνον παραδεδώκεισαν αὐτὸν οἱ ἀρχιερεῖς.  
 รู้ เพราะ ว่า เพราะ ความ-อิจฉา มอบ-ตัว-แล้ว พระองค์ (ussda) มหา-ปุโรหิต  
[G1097](#) [G1063](#) [G3754](#) [G1223](#) [G5355](#) [G3860](#) [G0846](#) [G3588](#) [G0749](#)

ด้วยว่าท่านทราบอยู่ว่า พวกปุโรหิตใหญ่ได้มอบพระองค์ไว้เพราะความอิจฉา

11 οἱ δὲ ἀρχιερεῖς ἀνέσεισαν τὸν ὄχλον, ἵνα μᾶλλον τὸν Βαραβᾶν  
 (ussda) แต่ มหา-ปุโรหิต ย-ยง (ซึ่ง) ผู้ง-ชน เพื่อ กลับ (ซึ่ง) บาร์บาส  
[G3588](#) [G1161](#) [G0749](#) [G0383](#) [G3588](#) [G3793](#) [G2443](#) [G3123](#) [G3588](#) [G0912](#)

ἀπολύσω αὐτοῖς.  
 ปล่อย พวก-เขา  
[G0630](#) [G0846](#)

แต่พวกปุโรหิตใหญ่ขูยงประชาชนว่า ปลาทควรปล่อยบาร์บาสแก่พวกเขามากกว่า

12 ὁ δὲ Πιλάτος πάλιν ἀποκριθεὶς, ἔλεγεν αὐτοῖς, τί οὖν <θέλετε> ποιήσω  
 (ฝ่าย) แต่ ปิลาต อีก ตอบ กล่าว พวก-เขา อะไร ดังนั้น ต้องการ ทำ  
[G3588](#) [G1161](#) [G4091](#) [G3825](#) [G0611](#) [G3004](#) [G0846](#) [G5101](#) [G3767](#) [G2309](#) [G4160](#)

ὄν λέγετε τὸν Βασιλέα τῶν Ἰουδαίων?  
 ผู้-ที่ ท่าน-เรียก (ซึ่ง) กษัตริย์ ของ ชาว-ยิว  
[G3739](#) [G3004](#) [G3588](#) [G0935](#) [G3588](#) [G2453](#)

และปิลาตตอบและกล่าวแก่พวกเขาอีกว่า □ถ้าอย่างนั้น เจ้าทั้งหลายปรารถนาจะให้เราทำอะไรแก่คนนี้ ผู้ซึ่งเจ้าทั้งหลายเรียกว่า กษัตริย์ของพวกยิว□

13 οἱ δὲ πάλιν ἔκραξαν, Σταύρωσον αὐτόν!  
 (ussda) แต่ อีก ร้อง ตรึง-ไม้-กางเขน เขา  
[G3588](#) [G1161](#) [G3825](#) [G2896](#) [G4717](#) [G0846](#)

และเขาทั้งหลายร้องตะโกนอีกว่า □ตรึงเขาเสียที่กางเขนเถิด□

14 ὁ δὲ Πιλάτος ἔλεγεν αὐτοῖς, Τί γὰρ ἐποίησεν κακόν? οἱ δὲ  
(ฝ่าย) แต่ ปิลาต กล่าว พวก-เขา อะไร เพราะ ทำ-แล้ว ชั่ว (ussna) แต่  
[G3588](#) [G1161](#) [G4091](#) [G3004](#) [G0846](#) [G5101](#) [G1063](#) [G4160](#) [G2556](#) [G3588](#) [G1161](#)

περισωδὶς ἔκραξαν, Σταύρωσον αὐτόν!  
ยิ่ง-หนัก ร้อง ตี-ไม้-กางเขน เขา  
[G4057](#) [G2896](#) [G4717](#) [G0846](#)

แล้วปิลาตกล่าวแก่เขาทั้งหลายว่า ทำไม เขาได้ทำความชั่วร้ายประการใด  และเขาก็ทั้งหลายยิ่งร้องมากขึ้นว่า ตีเขาเสียที่กางเขนเถิด

15 ὁ δὲ Πιλάτος, βουλόμενος τῷ ὄχλῳ τὸ ἱκανὸν ποιῆσαι, ἀπέλυσεν  
(ฝ่าย) แต่ ปิลาต ปราธนา-จะ (แก่) ผุ้-ชน (ซึ่ง) พอ-ใจ ทำ-ให้ ปล่อย  
[G3588](#) [G1161](#) [G4091](#) [G1014](#) [G3588](#) [G3793](#) [G3588](#) [G2425](#) [G4160](#) [G0630](#)

αὐτοῖς τὸν Βαραββᾶν, καὶ παρέδωκεν τὸν Ἰησοῦν, φραγελλώσας, ἵνα  
พวก-เขา (ซึ่ง) บาบบาส และ มอบ-ตัว (ซึ่ง) พระเยซู โขย-แล้ว เพื่อ  
[G0846](#) [G3588](#) [G0912](#) [G2532](#) [G3860](#) [G3588](#) [G2424](#) [G5417](#) [G2443](#)

σταυρωθῆναι.  
ตี-ไม้-กางเขน  
[G4717](#)

และดังนั้นปิลาต ซึ่งปราธนาจะเอาใจประชาชน จึงปล่อยบาบบาสให้แก่พวกเขา และมอบพระเยซู เมื่อท่านได้โดยตีพระองค์แล้ว ให้ถูกตีที่กางเขน

16 Οἱ δὲ στρατιῶται ἀπήγαγον αὐτὸν ἔσω τῆς ἀβλῆς, ὃ ἐστὶν  
(ussna) แต่ ทหาร นำ-ตัว พระองค์ ข้าง-ใน แห่ง ลาน ซึ่ง คือ  
[G3588](#) [G1161](#) [G4757](#) [G0520](#) [G0846](#) [G2080](#) [G3588](#) [G0833](#) [G3739](#) [G1510](#)

Πραιτώριον, καὶ συνκαλοῦσιν ὄλην τὴν σπεῖραν.  
กอง-บัญชาการ และ เรียก-มา ทั้ง-หมด (ซึ่ง) กอง-ทหาร  
[G4232](#) [G2532](#) [G4779](#) [G3650](#) [G3588](#) [G4686](#)

และพวกทหารจึงนำพระองค์เข้าไปในราชสำนัก ที่ถูกเรียกว่า ศาลาปรีทอเรียม และพวกทหารเรียกทั้งกองให้มารวมตัวกัน

17 καὶ ἐνδιέδυσκουσεν αὐτὸν πορφύραν, καὶ περιεθέασεν αὐτῷ, πλέξαντες,  
และ สวม-ให้ พระองค์ เสื้อ-สี-ม่วง และ สวม พระองค์ ลาน  
[G2532](#) [G1737](#) [G0846](#) [G4209](#) [G2532](#) [G4060](#) [G0846](#) [G4120](#)

ἀκάνθινον στέφανον,  
หนาม มงกุฎ  
[G0174](#) [G4735](#)

และพวกเขาสวมเสื้อสีม่วงให้พระองค์ และได้ทอมงกุฎหนาม และสวมมงกุฎนั้นรอบพระเศียรของพระองค์

18 καὶ ἤρξαντο ἀσπάζεσθαι αὐτόν, Χαῖρε, Βασιλεῦ τῶν Ἰουδαίων!  
แล้ว เริ่ม คำนับ พระองค์ สวัสดี กษัตริย์ ของ ชาว-ยิว  
[G2532](#) [G0756](#) [G0782](#) [G0846](#) [G5463](#) [G0935](#) [G3588](#) [G2453](#)

และเริ่มคำนับพระองค์ว่า ขอทรงพระเจริญ กษัตริย์ของพวกเขา

19 καὶ ἔτυπτον αὐτοῦ τὴν κεφαλὴν καλάμῳ, καὶ ἐνέπτυσον αὐτῷ; καὶ,  
และ ตี ของ-พระองค์ (ที่) ศีรษะ ด้วย-ไม้-อ้อ และ ถ่ม-น้ำลาย พระองค์ และ  
[G2532](#) [G5180](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2776](#) [G2563](#) [G2532](#) [G1716](#) [G0846](#) [G2532](#)

τιθέντες τὰ γόνατα, προσεκύνουν αὐτῷ.  
วาง (ซึ่ง) เข่า กราบ พระองค์  
[G5087](#) [G3588](#) [G1119](#) [G4352](#) [G0846](#)

และพวกเขาได้ตีพระองค์บนพระเศียรด้วยไม้อ้อ และได้ถ่มน้ำลายรดพระองค์ และเมื่อคุกเข่าของพวกเขาลง ได้นมัสการพระองค์

20 καὶ ὅτε ἐνέπαιξαν αὐτοῦ, ἐξέδυσαν αὐτὸν τῆν πορφύραν, καὶ ἐνέδυσαν  
 และ เมื่อ เยาะ-เหยียด พระองค์-แล้ว ถอด พระองค์ (ซึ่ง) เสื้อ-สี-ม่วง และ สวม-ให้  
[G2532](#) [G3753](#) [G1702](#) [G0846](#) [G1562](#) [G0846](#) [G3588](#) [G4209](#) [G2532](#) [G1746](#)

αὐτὸν τὰ ἱμάτια αὐτοῦ; <ἴδιαι> Καὶ ἐξάγουσιν αὐτὸν, ἵνα σταυρώσωσιν  
 พระองค์ (ซึ่ง) เสื้อ-ผ้า ของ-พระองค์ (เอง) แล้ว พา-ออก พระองค์ เพื่อ ตรึง-ไม้-กางเขน  
[G0846](#) [G3588](#) [G2440](#) [G0846](#) [G2398](#) [G2532](#) [G1806](#) [G0846](#) [G2443](#) [G4717](#)

αὐτόν.  
 พระองค์  
[G0846](#)

และเมื่อพวกเขาได้ล้อเสียนพระองค์แล้ว พวกเขา ก็ถอดเสื้อสีม่วงนั้นออกจากพระองค์ และเอาเสื้อผ้าของพระองค์เองสวมให้พระองค์ และนำพระองค์ออกไปเพื่อจะตรึงพระองค์เสี้ยที่กางเขน

21 καὶ ἀγγαρεύουσιν, παράγοντά τινα, Σίμωνα Κυρηναῖον, ἐρχόμενον ἀπ’ ἀγροῦ,  
 และ บังคับ ผ่าน-มา คน-หนึ่ง ซีโมน ชาว-คูเรเน มา-จาก จาก กุ่ม-นา  
[G2532](#) [G0029](#) [G3855](#) [G5100](#) [G4613](#) [G2956](#) [G2064](#) [G0575](#) [G0068](#)

τὸν πατέρα Ἀλεξάνδρου καὶ Ῥούφου, ἵνα ἄρῃ τὸν σταυρὸν αὐτοῦ.  
 (ซึ่ง) บิดา อเล็กซานเดอร์ และ รูฟัส เพื่อ แบก (ซึ่ง) ไม้-กางเขน ของ-พระองค์  
[G3588](#) [G3962](#) [G0223](#) [G2532](#) [G4504](#) [G2443](#) [G0142](#) [G3588](#) [G4716](#) [G0846](#)

และพวกเขาจึงเกณฑ์คนหนึ่งชื่อ ซีโมนชาวไซริน ผู้ที่เดินผ่านมา เมื่อออกมาจากบ้านนอก เป็นบิดาของอเล็กซานเดอร์และรูฟัส ให้แบกกางเขนของพระองค์ไป

22 καὶ φέρουσιν αὐτὸν ἐπὶ τὸν Γολγοθᾶν, τόπον ὃ ἐστὶν  
 แล้ว นำ-ตัว พระองค์ ไป (ยัง) กลโกธา สถานที่-ที่ ซึ่ง แปล-ว่า  
[G2532](#) [G5342](#) [G0846](#) [G1909](#) [G3588](#) [G1115](#) [G5117](#) [G3739](#) [G1510](#)

μεθερμηνευόμενον, Κρανίου τόπος.  
 แปล-คือ กะโหลก-ศีรษะ สถานที่-ที่  
[G3177](#) [G2898](#) [G5117](#)

และพวกเขาพาพระองค์มาถึงสถานที่แห่งหนึ่งชื่อ กลโกธา ที่แปลว่า สถานที่แห่งกะโหลกศีรษะอันหนึ่ง

23 καὶ ἐδίδουσιν αὐτοῦ, ἐσμυρνισμένον, οἶνον; οἷς δὲ οὐκ ἔλαβεν.  
 แล้ว ให้ พระองค์ ผสม-มด-ยาง เหล้า-องุ่น แต่-พระองค์ แต่ ไม่ รับ  
[G2532](#) [G1325](#) [G0846](#) [G4669](#) [G3631](#) [G3739](#) [G1161](#) [G3756](#) [G2983](#)

และพวกเขาเอาน้ำองุ่นระคนกับมดยอบให้พระองค์ดื่ม แต่พระองค์ไม่ยอมรับน้ำองุ่นนั้น

24 καὶ σταυροῦσιν αὐτὸν, καὶ διαμερίζονται τὰ ἱμάτια αὐτοῦ, βάλλοντες  
 แล้ว ตรึง-ไม้-กางเขน พระองค์ และ แบ่ง (ซึ่ง) เสื้อ-ผ้า ของ-พระองค์ จับ-ฉลาก  
[G2532](#) [G4717](#) [G0846](#) [G2532](#) [G1266](#) [G3588](#) [G2440](#) [G0846](#) [G0906](#)

κλήρον ἐπ’ αὐτὰ, τὶς τί ἄρῃ.  
 สลาก บน มัน ใคร อะไร จะ-รับ  
[G2819](#) [G1909](#) [G0846](#) [G5101](#) [G5101](#) [G0142](#)

และเมื่อพวกเขาได้ตรึงพระองค์ที่กางเขนแล้ว พวกเขา ก็เอาเสื้อผ้าของพระองค์มาแบ่งปันกัน โดยจับสลากกันแบ่งปันเสื้อผ้าเหล่านั้น ว่าแต่ละคนควรจะได้รับอะไรไป

25 ἦν δὲ ὥρα τρίτη, καὶ ἐσταύρωσαν αὐτόν.  
 เป็น แต่ ชั่วโมง ที่-สาม และ ตรึง-ไม้-กางเขน พระองค์  
[G1510](#) [G1161](#) [G5610](#) [G5154](#) [G2532](#) [G4717](#) [G0846](#)

และเป็นเวลาสามโมงเช้า และพวกเขาได้ตรึงพระองค์ที่กางเขน

26 καὶ ἦν ἡ ἐπιγραφή τῆς αἰτίας αὐτοῦ ἐπιγεγραμμένη, ὁ ΒΑΣΙΛΕΥΣ  
 และ เป็น (ซึ่ง) ป้าย แห่ง ชื่อ-หา ของ-พระองค์ จารึก-ไว้ (ฝ่าย) กษัตริย์  
[G2532](#) [G1510](#) [G3588](#) [G1923](#) [G3588](#) [G0156](#) [G0846](#) [G1924](#) [G3588](#) [G0935](#)

ΤΩΝ ΙΟΥΔΑΙΩΝ.  
 ของ ชาว-ยิว  
[G3588](#) [G2453](#)

และข้อกล่าวหาที่ลงโทษพระองค์มาติดไว้ข้างบน ซึ่งเขียนว่า □กษัตริย์ของชนชาติยิว□

27 Καὶ σὺν αὐτῷ σταυροῦσιν δύο ληστὰς, ἕνα ἐκ δεξιῶν, καὶ ἕνα  
 และ กับ พระองค์ ตรึง-ไม้-กางเขน สอง โจร หนึ่งใน ทาง ขวา และ หนึ่งใน  
[G2532](#) [G4862](#) [G0846](#) [G4717](#) [G1417](#) [G3027](#) [G1520](#) [G1537](#) [G1188](#) [G2532](#) [G1520](#)

ἕξ ἐβόων ὑμῶν αὐτοῦ.  
 ทาง ซ้าย ของ-พระองค์  
[G1537](#) [G2176](#) [G0846](#)

และพร้อมกับพระองค์พวกเขาตรึงโจรสองคนไว้ ข้างขวาพระหัตถ์ของพระองค์คนหนึ่ง และข้างซ้ายพระหัตถ์ของพระองค์อีกคนหนึ่ง

28 <Καὶ ἐπληρώθη ἡ γραφή ἡ λέγουσα, Καὶ μετὰ ἀνόμων ἐλογίσθη>.  
 แล้ว สำเร็จ (ซึ่ง) พระ-คัมภีร์ (ที่) กล่าว และ กับ คน-อธรรม ถูก-นับ  
[G2532](#) [G4137](#) [G3588](#) [G1124](#) [G3588](#) [G3004](#) [G2532](#) [G3326](#) [G0459](#) [G3049](#)

และพระคัมภีร์ข้อนั้นได้ถูกทำให้สำเร็จจริง ซึ่งกล่าวว่า □และท่านถูกนับเข้ากับบรรดาผู้ละเมิด□

29 Καὶ οἱ παραπορευόμενοι ἐβλασφήμουν αὐτὸν, κινεῖντες τὰς κεφαλὰς  
 แล้ว (บรรดา) ผู้-เดิน-ผ่าน หมิ่น-ปรมาภพ พระองค์ สาย (ซึ่ง) ศิษยะ  
[G2532](#) [G3588](#) [G3899](#) [G0987](#) [G0846](#) [G2795](#) [G3588](#) [G2776](#)

αὐτῶν, καὶ λέγοντες, Οὐὰ, ὁ καταλύων τὸν ναὸν καὶ οἰκοδομῶν  
 ของ-พวก-เขา และ กล่าว ฮั๊, ὁ ทำลาย (ซึ่ง) พระ-วิหาร และ สร้าง  
[G0846](#) [G2532](#) [G3004](#) [G3758](#) [G3588](#) [G2647](#) [G3588](#) [G3485](#) [G2532](#) [G3618](#)

ἐν τρισὶν ἡμέραις,  
 ใน สาม วัน  
[G1722](#) [G5140](#) [G2250](#)

และคนทั้งหลายที่เดินผ่านไปมานั้นก็คิดว่าพระองค์ โดยสายศิษยะของพวกเขา และกล่าวว่า □ฮั๊ เจ้าผู้ที่ทำลายพระวิหาร และสร้างมันขึ้นมาในสามวันนี่

30 σῶσον σεαυτὸν, καταβάς ἀπὸ τοῦ σταυροῦ!  
 ช่วย ตัว-เอง ลง-มา จาก (ซึ่ง) ไม้-กางเขน  
[G4982](#) [G4572](#) [G2597](#) [G0575](#) [G3588](#) [G4716](#)

จงช่วยตัวเองให้รอด และลงมาจากกางเขนเถิด□

31 ὁμοίως καὶ οἱ ἀρχιερεῖς, ἐμπαίζοντες πρὸς ἀλλήλους, μετὰ τῶν  
 เช่น-กัน แม้ (บรรดา) มหา-ปุโรหิต เยาะ-เย้ย ต่อ กัน-เอง กับ (บรรดา)  
[G3668](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0749](#) [G1702](#) [G4314](#) [G0240](#) [G3326](#) [G3588](#)

γραμματέων, ἔλεγον, Ἄλλους ἔσωσεν, ἑαυτὸν οὐ δύναται σῶσαι.  
 ธรรมาจารย์ กล่าว คน-อื่น ช่วย ตัว-เอง ไม่ สามารถ ช่วย  
[G1122](#) [G3004](#) [G0243](#) [G4982](#) [G1438](#) [G3756](#) [G1410](#) [G4982](#)

ในทำนองเดียวกันพวกปุโรหิตใหญ่ก็ล้อเลียนพระองค์ด้วย โดยกล่าวในท่ามกลางพวกเขาเองพร้อมกับพวกธรรมาจารย์ว่า □เขาเคยช่วยคนอื่นให้รอดได้ เขาช่วยตัวเองให้รอดไม่ได้

32 ὁ Χριστὸς, ὁ Βασιλεὺς Ἰσραὴλ: καταβάτω νῦν ἀπὸ τοῦ σταυροῦ, ἵνα  
 (ฝ่าย) พระคริสต์ (ฝ่าย) กษัตริย์ อิสราเอล ลง-มา บัดนี้ จาก (ซึ่ง)ไม้-กางเขน เพื่อ  
[G3588](#) [G5547](#) [G3588](#) [G0935](#) [G2474](#) [G2597](#) [G3568](#) [G0575](#) [G3588](#) [G4716](#) [G2443](#)

ἴδωμεν καὶ πιστεύσωμεν! καὶ οἱ συνεσταυρωμένοι σὺν αὐτῷ ὠνεῖδίζον  
 เรา-จะ-เห็น และ เชื่อ และ (บรรดา) ผู้-ถูก-ตรึง-ด้วย กับ พระองค์ ดำ-ทอ  
[G3708](#) [G2532](#) [G4100](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4957](#) [G4862](#) [G0846](#) [G3679](#)

αὐτόν.  
 พระองค์  
[G0846](#)

จงให้เจ้าพระคริสต์ กษัตริย์ของลูกหลานของอิสราเอล ลงมาจากกางเขนเดี๋ยวนี้เถิด เพื่อพวกเราจะได้เห็นและเชื่อ  
 และสองคนนั้นที่ถูกตรึงไว้พร้อมกับพระองค์ก็ดำ่ว่าพระองค์

33 Καὶ γενομένης ὥρας ἔκτης, σκότος ἐγένετο ἐφ' ὅλην τὴν γῆν, ἕως  
 แล้ว มา-ถึง ชั่วโมง ที่-หก ความ-มืด เกิด-ขึ้น ท่วม ทั้ง (ซึ่ง) แผ่น-ดิน จน-ถึง  
[G2532](#) [G1096](#) [G5610](#) [G1623](#) [G4655](#) [G1096](#) [G1909](#) [G3650](#) [G3588](#) [G1093](#) [G2193](#)

ὥρας ἑνάτης;  
 ชั่วโมง ที่-เก้า  
[G5610](#) [G1766](#)

และเมื่อเวลาเที่ยงมาถึงแล้ว ก็บังเกิดความมืดทั่วทั้งแผ่นดินจนถึงเวลาบ่ายสามโมง

34 καὶ τῆ ἑνάτης ὥρα, ἐβόησεν ὁ Ἰησοῦς φωνῆ μεγάλης, Ἐλωῖ, Ἐλωῖ,  
 และ (ใน) เก้า ชั่วโมง ร้อง-ขึ้น (ฝ่าย) พระเยซู ด้วย-เสียง ดัง ใหญ่, เอโลอี, เอโลอี,  
[G2532](#) [G3588](#) [G1766](#) [G5610](#) [G0994](#) [G3588](#) [G2424](#) [G5456](#) [G3173](#) [G1682](#) [G1682](#)

λεμὰ σαβαχθάν? ὃ ἐστιν μεθερμηνευόμενον, Ὁ Θεός μου, ὁ  
 ละมา สะบักทานี ซึ่ง แปล-ว่า แปล-คือ (ข้าแต่) พระเจ้า ของ-ข้า-พระองค์ (ข้าแต่)  
[G2982](#) [G4518](#) [G3739](#) [G1510](#) [G3177](#) [G3588](#) [G2316](#) [G1473](#) [G3588](#)

Θεός μου, εἰς τί ἐγκατέλιπές με?  
 พระเจ้า ของ-ข้า-พระองค์ ทำไฉน อะไร ที่ง-ไว้ ข้า-พระองค์  
[G2316](#) [G1473](#) [G1519](#) [G5101](#) [G1459](#) [G1473](#)

และตอนบ่ายสามโมงนั้น พระเยซูทรงร้องเสียงดัง โดยทูลว่า เอโลอี เอโลอี ลามาสะบักทานี ที่แปลว่า พระเจ้าของข้าพระองค์  
 พระเจ้าของข้าพระองค์ ทำไฉนพระองค์ทรงทอดทิ้งข้าพระองค์เสียแล้ว

35 καὶ τινες τῶν παρεστηκότων, ἀκούσαντες, ἔλεγον, Ἴδε, Ἡλίαν φωνεῖ.  
 และ บาง-คน ใน ผู้-ยืน-อยู่ ได้-ยิน กล่าว ู เอลียาห์ เรียก  
[G2532](#) [G5100](#) [G3588](#) [G3936](#) [G0191](#) [G3004](#) [G3708](#) [G2243](#) [G5455](#)

และบางคนในพวกเขาที่ยืนอยู่ใกล้ ๆ เมื่อพวกเขาได้ยินเช่นนั้น กล่าวว่า ดูเถิด เขาเรียกอเอลียาห์

36 δραμὼν δὲ τις, καὶ γεμίσας σπόγγον ὄξους, περιθεὶς καλάμῳ, ἐπότιζεν  
 ึ่ง แต่ คน-หนึ่ง และ เต็ม ฟองน้ำ น้ำ-ส้ม เสียบ-บน ไม้-ฉ้อ ให้-ดื่ม  
[G5143](#) [G1161](#) [G5100](#) [G2532](#) [G1072](#) [G4699](#) [G3690](#) [G4060](#) [G2563](#) [G4222](#)

αὐτόν, λέγων, Ἄφετε, ἴδωμεν εἰ ἔρχεται Ἡλίας καθελεῖν αὐτόν.  
 พระองค์ กล่าว ปล่อย-ไว้ ดู-กัน ว่า มา เอลียาห์ เอา-ลง พระองค์  
[G0846](#) [G3004](#) [G0863](#) [G3708](#) [G1487](#) [G2064](#) [G2243](#) [G2507](#) [G0846](#)

และคนหนึ่งวิ่งไป และเติมฟองน้ำด้วยน้ำจุ่นเปรี้ยว และเสียบมันบนไม้ฉ้อ และส่งให้พระองค์ดื่ม โดยกล่าวว่า ปล่อยให้  
 ให้พวกเราคอยดูว่า เอลียาห์จะมาปลดเขาลงหรือไม่

37 ὁ δὲ Ἰησοῦς, ἀφείδς φωνῆν μεγάλην, ἐξέπνευσεν.  
 (ฝ่าย) แต่ พระเยซู ส่ง เสียง ดัง ใหญ่, สิ้น-พระ-ชนม์  
[G3588](#) [G1161](#) [G2424](#) [G0863](#) [G5456](#) [G3173](#) [G1606](#)

และพระเยซูทรงร้องด้วยเสียงดัง และทรงปล่อยพระวิญญาณจิตขึ้นไป

38 Καὶ τὸ καταπέτασμα τοῦ ναοῦ ἐσχίσθη εἰς δύο, ἀπ’ ἄνωθεν ἕως  
แล้ว (ซึ่ง) ม่าน ของ พระ-วิหาร ดีก-ขาด เป็น สอง จาก ข้าง-บน จน-ถึง  
[G2532](#) [G3588](#) [G2665](#) [G3588](#) [G3485](#) [G4977](#) [G1519](#) [G1417](#) [G0575](#) [G0509](#) [G2193](#)  
κάτω.  
ข้าง-ล่าง  
[G2736](#)

และม่านแห่งพระวิหารก็ถูกฉีกออกเป็นสองก่อนตั้งแต่บนตลอดล่าง

39 Ἰδὼν δὲ, ὁ κεντυρίων ὁ παρεστηκὼς ἐξ ἐναντίας αὐτοῦ, ὅτι  
เห็น แต่ (ฝ่าย) นาย-ร้อย (ผู้) ยืน-อยู่ จาก ตรง-ข้าม ของ-พระองค์ ว่า  
[G3708](#) [G1161](#) [G3588](#) [G2760](#) [G3588](#) [G3936](#) [G1537](#) [G1727](#) [G0846](#) [G3754](#)  
οὕτως ἐξέπνευσεν, εἶπεν, Ἀληθῶς οὗτος ὁ ἄνθρωπος Υἱὸς Θεοῦ ἦν!  
เช่น-นี้ สั้น-พระ-ชนม์ กล่าว จริง-แท้ คน-นี้ (ฝ่าย) มุขยี่ พระบุตร พระเจ้า เป็น  
[G3779](#) [G1606](#) [G3004](#) [G0230](#) [G3778](#) [G3588](#) [G0444](#) [G5207](#) [G2316](#) [G1510](#)

และเมื่อนายร้อย ผู้ซึ่งยืนอยู่ตรงพระพักตร์พระองค์ เห็นว่าพระองค์ทรงร้องเช่นนั้น และทรงปล่อยพระวิญญาณจิตขึ้นไปแล้ว เขากล่าวว่า  
□ แท้จริงท่านผู้นี้เป็นพระบุตรของพระเจ้า □

40 Ἦσαν δὲ καὶ γυναῖκες ἀπὸ μακρόθεν θεωροῦσαι, ἐν αἷς καὶ Μαρία  
มี แต่ แม่ หญิง จาก ที่-ไกล มอง-ดู ใน ซึ่ง-คือ แม่ มารีย์  
[G1510](#) [G1161](#) [G2532](#) [G1135](#) [G0575](#) [G3113](#) [G2334](#) [G1722](#) [G3739](#) [G2532](#) [G3137](#)  
ἡ Μαγδαληνή, καὶ Μαρία ἡ Ἰακώβου τοῦ μικροῦ καὶ Ἰωσήτος μήτηρ,  
(ซึ่ง) ชาว-มัคดาลา และ มารีย์ (ซึ่ง) ยากอบ (ผู้) เล็ก และ โยเสส มารดา  
[G3588](#) [G3094](#) [G2532](#) [G3137](#) [G3588](#) [G2385](#) [G3588](#) [G3398](#) [G2532](#) [G2500](#) [G3384](#)  
καὶ Σαλώμη;  
และ สาโลเม  
[G2532](#) [G4539](#)

และที่นั่นมีผู้หญิงหลายคนกำลังมองดูอยู่แต่ไกล ในท่ามกลางพวกนั้นมีมารีย์ชาวมัคดาลา และมารีย์มารดาของยากอบน้อยและของโยเสส และสะโลเม

41 αἱ, ὅτε ἦν ἐν τῇ Γαλιλαίᾳ, ἠκολούθουν αὐτῷ καὶ διηκόνουν  
ซึ่ง เมื่อ ทรง-อยู่ ใน (ซึ่ง) กาลิลี ติดตาม พระองค์ และ รับ-ใช้  
[G3739](#) [G3753](#) [G1510](#) [G1722](#) [G3588](#) [G1056](#) [G0190](#) [G0846](#) [G2532](#) [G1247](#)  
αὐτῷ; καὶ ἄλλαι πολλαί, αἱ συναναβῆσαι αὐτῷ εἰς Ἱεροσόλυμα.  
พระองค์ และ หญิง-อื่น มาก-มาย (ซึ่ง) ขึ้น-มา-ด้วย พระองค์ ไป เยรูซาเล็ม  
[G0846](#) [G2532](#) [G0243](#) [G4183](#) [G3588](#) [G4872](#) [G0846](#) [G1519](#) [G2414](#)

(ผู้ซึ่งเมื่อพระองค์ยังอยู่ในแคว้นกาลิลี ได้ติดตามพระองค์ และปรนนิบัติพระองค์ด้วย)  
และผู้หญิงอื่นอีกหลายคนซึ่งได้ขึ้นมาพร้อมกับพระองค์มายังกรุงเยรูซาเล็ม

42 Καὶ ἡδὴ ὀψίας γενομένης, ἐπεὶ ἦν Παρασκευή, ὃ ἐστὶν  
แล้ว แล้ว เย็น มา-ถึง เนื่องจาก เป็น วัน-เตรียม ซึ่ง คือ  
[G2532](#) [G2235](#) [G3798](#) [G1096](#) [G1893](#) [G1510](#) [G3904](#) [G3739](#) [G1510](#)  
προσάββατον,  
วัน-ก่อน-วัน-สะบาโต  
[G4315](#)

และบัดนี้เมื่อมาถึงเวลาเย็น เพราะว่าวันนั้นเป็นวันเตรียม คือเป็นวันก่อนวันสะบาโต

43 ἐλθὼν Ἰωσήφ ὁ ἀπὸ Ἀριμαθαίας, εὐσχήμων βουλευτής, ὃς καὶ αὐτὸς  
 มา โยเซฟ (ผู้) จาก อาริมาเทีย มี-เกียรติ สมาชิก-สภา ผู้-ซึ่ง แม่ ตัว-เอง  
[G2064](#) [G2501](#) [G3588](#) [G0575](#) [G0707](#) [G2158](#) [G1010](#) [G3739](#) [G2532](#) [G0846](#)

ἦν προσδεχόμενος τὴν βασιλείαν τοῦ Θεοῦ. τολμήσας, εἰσῆλθεν πρὸς τὸν  
 เป็น รอ-คอย (ซึ่ง) อาณาจักร ของ พระเจ้า กล้า-หาญ เข้า-ไป-หา ต่อ (ซึ่ง)  
[G1510](#) [G4327](#) [G3588](#) [G0932](#) [G3588](#) [G2316](#) [G5111](#) [G1525](#) [G4314](#) [G3588](#)

Πιλάτον καὶ ἤτησατο τὸ σῶμα τοῦ Ἰησοῦ.  
 ปิลาต และ ขอ (ซึ่ง) ร่าง-กาย ของ พระเยซู  
[G4091](#) [G2532](#) [G0154](#) [G3588](#) [G4983](#) [G3588](#) [G2424](#)

โยเซฟชาวบ้านอาริมาเธีย ซึ่งเป็นคนหนึ่งในพวกสมาชิกสภาที่นำมันถือ ผู้ซึ่งกำลังคอยท่าอาณาจักรของพระเจ้าด้วย ก็มา และเข้าไปหาปิลาตด้วยความกล้าหาญ และขอพระศพของพระเยซู

44 ὁ δὲ Πιλάτος ἐθαύμασεν εἰ ἦδη τέθνηκεν. καὶ προσκαλεσάμενος τὸν  
 (ฝ่าย) แต่ ปิลาต ประหลาด-ใจ ว่า แล้ว สิ้น-พระ-ชนม์ แล้ว เรียก-มา (ซึ่ง)  
[G3588](#) [G1161](#) [G4091](#) [G2296](#) [G1487](#) [G2235](#) [G2348](#) [G2532](#) [G4341](#) [G3588](#)

κεντυρίωνα, ἐπηρώτησεν αὐτὸν εἰ πάλοι ἀπέθανεν.  
 นาย-ร้อย ยถาม (ซึ่ง) เขา ว่า นาน-แล้ว ตาย  
[G2760](#) [G1905](#) [G0846](#) [G1487](#) [G3819](#) [G0599](#)

และปิลาตก็ประหลาดใจว่าพระองค์สิ้นพระชนม์แล้วหรือ และได้เรียกนายร้อยคนนั้นมาท่ถาม ท่ถามเขาว่า พระองค์ตายไปสักพักแล้วหรือ

45 καὶ γινούς ἀπὸ τοῦ κεντυρίωνος, ἐδωρήσατο τὸ πτώμα τῷ Ἰωσήφ.  
 แล้ว ฐ-แล้ว จาก (ซึ่ง) นาย-ร้อย มอบ-ให้ (ซึ่ง) ร่าง-กาย (แก่) โยเซฟ  
[G2532](#) [G1097](#) [G0575](#) [G3588](#) [G2760](#) [G1433](#) [G3588](#) [G4430](#) [G3588](#) [G2501](#)

และเมื่อท่ถามได้ทราบเรื่องนั้นจากนายร้อยแล้ว ท่ถามจึงมอบพระศพให้แก่อยูเซฟ

46 καὶ ἀγοράσας σινδόνα, καθελὼν αὐτὸν, ἐνέλιθσεν τῇ σινδόνι, καὶ ἔθηκεν  
 แล้ว ซื้อ ผ้า-ลินิน เอา-ลง พระองค์ ห่อ-หุ้ม ด้วย ผ้า-ลินิน และ วาง  
[G2532](#) [G0059](#) [G4616](#) [G2507](#) [G0846](#) [G1750](#) [G3588](#) [G4616](#) [G2532](#) [G5087](#)

αὐτὸν ἐν μνημείῳ, ὃ ἦν λελατομημένον ἐκ πέτρας, καὶ προσεκύλισεν  
 พระองค์ ใน อุโมงค์ ซึ่ง (ซึ่ง) ถูก-สกัด สกัด-จาก จาก หิน-พา และ กลิ้ง  
[G0846](#) [G1722](#) [G3419](#) [G3739](#) [G1510](#) [G2998](#) [G1537](#) [G4073](#) [G2532](#) [G4351](#)

λίθον ἐπὶ τὴν θύραν τοῦ μνημείου.  
 หิน ปิด (ซึ่ง) ปาก-ทาง ของ อุโมงค์  
[G3037](#) [G1909](#) [G3588](#) [G2374](#) [G3588](#) [G3419](#)

และโยเซฟได้ซื้อผ้าป่านเนื้อละเอียด และนำพระองค์ลงมา และพันพระองค์ไว้ใผ้าป่านเนื้อละเอียด และวางพระองค์ไว้ในอุโมงค์ฝังศพซึ่งได้สกัดไว้ในศิลา และได้กลิ้งหินก้อนหนึ่งปิดปากอุโมงค์ไว้

47 ἡ δὲ Μαρία ἡ Μαγδαληνή, καὶ Μαρία ἡ Ἰωσήτος ἐθεώρουν ποῦ  
 (ซึ่ง) แต่ มาริยา (ซึ่ง) ชาว-มักดาลา และ มาริยา (ซึ่ง) โยเสส มอง-ดู ที่-ไหน  
[G3588](#) [G1161](#) [G3137](#) [G3588](#) [G3094](#) [G2532](#) [G3137](#) [G3588](#) [G2500](#) [G2334](#) [G4225](#)

τέθειται.  
 วาง-ไว้  
[G5087](#)

และมารีย์ชาวมักดาลา และมารีย์มารดาของโยเสส ได้เห็นสถานที่ที่วางพระศพพระองค์ไว้